

UGANDA

KTA Copyright
Conference

GHANA

Atukwei Okai
(PAWA) passes on

FOCUS

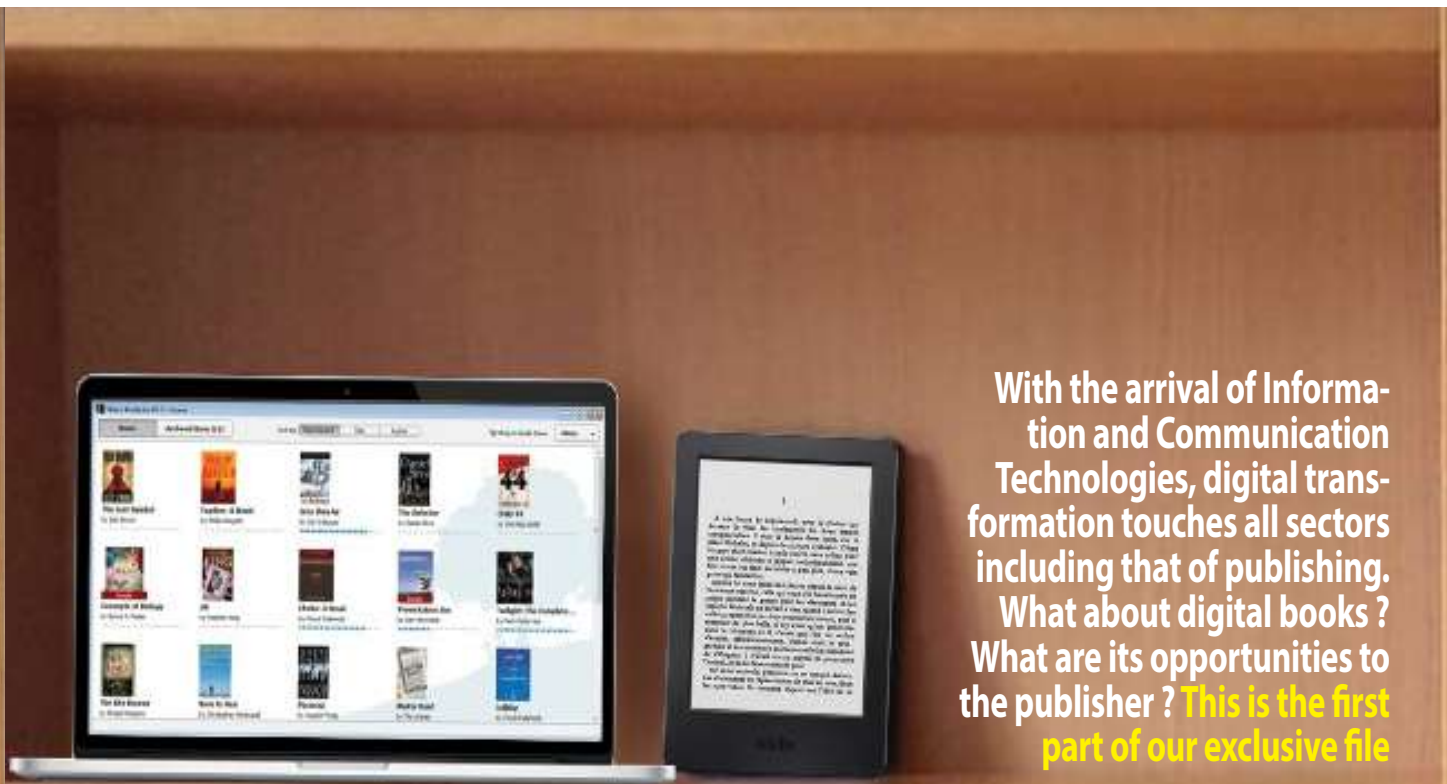
«Bookwitty»
le double drame ?

publishers

MENSUEL D'AFRIQUE-MAGAZINE SPÉCIALISÉ & PROFESSIONNEL – LIVRES ET ÉDITIONS

n°002, jul. 2018

book



With the arrival of Information and Communication Technologies, digital transformation touches all sectors including that of publishing. What about digital books? What are its opportunities to the publisher? **This is the first part of our exclusive file**

E-book

Where are we in Africa ?



16TH
GHANA INTERNATIONAL
BOOK FAIR



HERE AGAIN



**30TH AUG
TO 2ND SEP
2018**

**@ ACCRA INT.
CONFERENCE
CENTRE**



oape
african
observatory
of professional
publishers

**Vous croyez en
une Afrique des livres ? NOUS AUSSI.**

dans ce numéro de **publishers** book

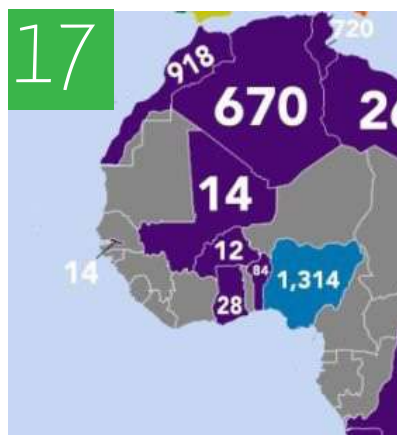
MENSUEL D'AFRIQUE - MAGAZINE SPÉCIALISÉ & PROFESSIONNEL - LIVRES ET ÉDITIONS



éditeurs,
universités,
bibliothèques,
écrivains, etc.
demandez
votre abon-
nement dès
maintenant à
oape.info@gmail.com
oape.market@gmail.com

 @oape.africa

 @oape_africa



sommaire

- 5 **ÉDITORIAL**
Ulrich Talla Wamba,
Directeur (OAPE)
- 6 **BRIEF**
Cameroon, Haïti, Uganda, Ghana,
Somalia, Maroc, Guinée Conakry
- 8 **ZOOM**
La déco au service du livre
La découverte des éditions CLÉ
- 10 **DANS LES LIVRES**
«8clos», le livre qui s'acharne...
«Miracle of Land», by C. Botchway
«L'encre de ma mémoire», H.-H. Pérou
- 12 **LE COIN DU DROIT**
Le Droit d'auteur et le numérique
(Première partie)
- 14 **SPÉCIAL**
E-book : where are we in Africa ?
- 25 **CARNET DE ROUTE**
Géopolitique du livre africain francophone (Première partie)
- 26 **LA GRANDE INTERVIEW**
Kenya: Alexander Nderitu
(African e-book pioneer)
- 
- 31 **TRIBUNE LIBRE**
Penser, écrire, diffuser...
Par Joël-Armel Nandjui
- 32 **FOCUS**
Bookwitty, le double drame ?
- 34 **GADGETS**
Le jeu du mois

edito



Ulrich Talla Wamba

E-book

a new era

In an era where the world is being transformed by innovative digital technologies, games and the challenges of transitions are posed: societal, intellectual, economic, political and, above all, cultural transitions. In this vast diversity, struck by the (technological) revolution, Publishing is affected. The book is touched. The question of the possible dissociation of the contents of the book with its support arises. The e-book takes place.

It all started in July 1971, when a young man, Michael Hart, launched a very ambitious project: that of digitizing works of the public domain in order to distribute them digitally. By this act, the digitization took shape and progressively democratized book access. Four decades later, the effects of this innovation fascinates several debates. "Will the printed book die?" "Is the digital compatible with poverty?" "What is the role of file security?" "How to avoid hacking?" "What economic models for the digital book?" "What roles for countries?" "What are the challenges for Africa?"

If debates remain lively, and present during major professional consultations, in the field, the expansion of digital technology remains mixed. Several problems revolve around: the dearth of software, unskilled labour, payment methods, distribution, etc. This first part of our exclusive file, gives the floor to the major players in digital technology on the continent. We go into the details of the challenges, challenges and opportunities of the digital book for Africa. Our approach is simple; present the situation as it is lived on the ground by the actors of the

Publishing is affected. The question of the possible dissociation of the contents of the book with its support arises. The e-book takes place.

book production chain, and then to envisage with these same actors tracks for the profitable emergence of the digital book.

This edition "Publishers Book" is the efforts of several hands, which I greet with deference. I would especially like to thank the researcher Raphael Thierry, promoter of the "EditAfrica" platform, who has joined us in this adventure. **Dear readers, we wish you a good reading!**■

CAMEROUN

Salon de livre pour accros

Les associations des « Fous du Livre » et « Accros aux livres » annoncent un mini-salon du livre dans la capitale Yaoundé. L'évènement se déroulera du 1er au 04 août au Musée national, lieu traditionnel du Silya (Salon international du livre de Yaoundé).

Les organisateurs projettent plusieurs activités parmi lesquelles des expositions-ventes d'ouvrages. Cet évènement, nouveau, vise à promouvoir la lecture par les livres. ■

Géraldine NASEH

HAÏTI

342.500 livres reçus

Selon les dires des responsables de l'association « Livre solidaire Belgique », l'organisation a déjà envoyé 342.500 livres en Haïti et grâce à cette floraison de bouquins, ils ont créé 600 mini-bibliothèques scolaires dans la capitale, Port-au-Prince.

Régulièrement, cette association à but non lucratif collecte des livres en grande quantité et les envoie. En plus de la distribution de ces livres, elle assure également la formation d'animateurs autour de la lecture et de gestionnaires de bibliothèques, afin que les livres soient bien utilisés et conservés correctement. Depuis le 1er juillet, elle organise un mois de « foire de livres » au pays. Leur objectif à long terme étant qu'un grand nombre de démunies puissent avoir accès au sésame et donc à la lecture. *L'accès aux livres universellement reconnu comme pilier de l'Éducation*, est jusqu'à présent très limité dans le pays. ■

Samy RICOT

UGANDA

KTA-URRO Copyright Conference

Linda NABUKEERA

KTA Advocates & Uganda Reproduction Rights Organization (URRO), a collecting society created under the Copyright & Neighbouring Rights Act, 2006, have organized a workshop to sensitize authors & publishers about copyright. The event took place on 19th July 2018. For this edition, the theme of the conference was: "Reaping from the sweat of your brow; insights into protecting your works under copyright law". The main objective of the conference was to consider the law relating to copyright in Uganda and bring authors together to share their experiences with copyright enforcement, and also to educate the participants on the role of Collective Management Organizations such as URRO. Among the speakers present, included the Hon. Dr. Justice Yorokamu Bamwine, Current Principal Judge of Uganda, Dr. James Tumusiime, Managing Director of Fountain Publishers, Harriet Nabuduwa, Legal officer in the Copyright Police Unit, Simon Peter Kinobe, President of Uganda Law Society, and the CEO of URRO, Charles Batambuze. ■

GHANA



© DR

Prof. Atukwei Okai passes on

Chesly FORBEN

Celebrated Ghanaian poet, dignitary and academist, Prof. Atukwei Okai, passes on in Accra at the age of 77. As affirmed by his family, Prof. Atukwei Okai died at the Korle Bu Teaching Hospital on Friday, 13th July 2018 after a brief ailment. At the point of his death, he was still the secretary general of PAWA, Pan African Writers Association. He was one of the beneficiaries of a scholarship given in 1961 by President Kwame Nkrumah to Moscow. He was elected the first secretary general of PAWA and was first

ever writer to receive the "Entertainment Critics and Reviewers Association of Ghana awards" (ECRAG). This iconic poet, started his career way back such that he was the youngest member of the Ghana Society of Writers currently called the Ghana Association of Writers barely at the age of 16. Okai's poems have been translated into numerous languages like Russia, Spanish, German, French and Italian. He was sustained by his wife Beatrice Okai and his five children (daughters). **Shalom.** ■

CAINE PRIZE 2018

A winner is...Makena Onjerika

Ruhila VERJEE

Kenyan writer **Makena Onjerika** has won the 2018 Caine Prize for African Writing – often described as Africa's leading literary award, for her short story entitled "Fanta Blackcurrant", published in *Wasafiri* (2017). The Chair of the Caine Prize judging panel, award winning Ethiopian-American novelist and writer, Dinaw Mengestu, announced Makena as the winner of the £10,000 prize. Makena is a graduate of the MFA Creative Writing programme at New York University, and has been published in *Urban Confusions* and *Wasafiri*. She lives in Nairobi, Kenya, and is currently working on a fantasy novel. Dinaw Mengestu praised the story in his remarks, saying, "the winner of this year's Caine Prize is as fierce as they come – a narrative forged but not defined by the streets of Nairobi, a story that stands as more than just witness. Makena Onjerika's 'Fanta Blackcurrant' presides over a grammar and architecture of its own making, one that eschews any trace of sentimentality in favour of a narrative that is haunting in its humour, sorrow and intimacy". ■

SOMALIA

Hargeysa international Book Fair

Peter ANUZU

In a tweet, the Somali president welcomed the organization of the 11th edition of the Hargeysa International Book Fair. It's an annual cultural event in the northwestern Somaliland region of Somalia. It is one of the largest public book fairs in the Horn of Africa.

From July 21 to 26, readers, writers, poets, artists and thinkers gathered at the Cultural Center of the city to celebrate books around the theme of «wisdom». For this edition, Rwanda has been the guest of honor. For the organizers, it is important to promote

a connected, tolerant society with «wisdom» as a guideline. Some topics animated the debates: what does traditional oral poetry have to do with wisdom? Do writers lose their appeal? Has the radical transformation of Somali society in recent years deteriorated the essence of the wisdom of ordinary people?

Finally, let us recall that the Somaliland region (nearly 4 million inhabitants) has proclaimed itself independent (of Somalia) since 1991. An autonomy not recognized by the international community. ■

MAROC

Le BMDA améliore ses chiffres

Le Bureau marocain du droit d'auteur (BMDA) a annoncé avoir augmenté ses revenus de plus de 600%. C'est à la suite de la mise en application des dispositions de la loi relative aux droits d'auteur et aux droits voisins. Selon un communiqué du ministère en charge de la Culture et de la Communication, cette augmentation des revenus devrait avoir un impact positif sur la situation financière des ayants droit (écrivain, interprètes ou producteurs). ■

Ahmed MOUSTAPHA

GUINÉE CONAKRY

Feedback sur Conakry CMDL

Alors que l'évènement majeur, « **Conakry, Capitale mondiale du livre** » s'est refermé en mai dernier, nous revenons sur quelques articulations majeures autour du livre au courant de cette manifestation.

Le 07 mai, au siège de Harmattan-Guinée, une grande conférence s'est tenue sur le thème : « la photographie et le livre » animée par **Isabelle da Piedade** et **Kone Fabara**. Pour les organisateurs, l'intérêt se situait surtout au niveau de l'apport que peut offrir la photo au livre. La photographie rend le livre plus agréable à la lecture et sait résumer les expressions de mille mots par une seule image. Toujours dans cet esprit de célébration de la lecture, l'Ambassade du Japon a fait don d'importants livres au pays. Pour cette séquence, terminons en rappelant la dédicace du livre « **Autour de l'enfant noir de Camara Laye** » de **Elsie Augustave** et **Irène d'Almeida** qui a su égarer le public jeune. ■

Lyriciste NWAR

SÉNÉGAL

La déco au service du livre...

Sonia TIGOMO



© KELLY DECO

L'album photo en wax

Des productions éditoriales, on en voit tous les jours mais certaines nous captivent davantage par leurs originalités. Nous avons le plaisir de vous présenter ce mois l'album photo « Mon livre de naissance », de la maison de décoration Kelly Déco.

Installée en France, sa promotrice réussit par un mélange envoutant à allier la décoration au livre.

Kelly Déco : l'originalité respire...

Cette production a la spécificité d'être personnalisée. On peut la dédier (ou la dédicacer) à une ou plusieurs personnes. C'est un ensemble composé de 32 feuilles sur papier couché et est embelli par des histoires qui marquent la vie d'un enfant : sa naissance, son arrivée à la maison, ses premiers pas et tout autre événement qui puisse survenir. Pour plus de particularité, la décoratrice a fait

réaliser la couverture à partir du tissu pagne wax. C'est un textile de coton ayant reçu sur les deux faces un cirage lui conférant des propriétés spécifiques. Très utilisé dans la zone subsaharienne, il sert à confectionner de nombreux habits, dont les pagnes utilisés pour cet album. Elle met également en valeur les thèmes de couleurs, en fonction des goûts et des appétits du client. L'album est au format A4, paysage. La reliure de l'album est en spirale.

Le petit bémol toutefois !

Si ce produit éditorial reste original, sa diffusion et sa commercialisation (elles cependant) restent non satisfaisantes. Une industrie devrait se construire autour de cette innovation pour mieux valoriser le tissu pagne en Wax mais aussi les créations éditoriales multiformes. *Nous vous invitons pour terminer à liker la page Facebook de cette jeune entrepreneure #kelly_déco. Au mois prochain, pour d'autres découvertes originales autour des produits de l'Édition en Afrique.* ■

01

Beauté

02

Originalité

03

Utilité

CAMEROUN

La découverte des éditions CLÉ

Sonia TIGOMO (envoyée spéciale)



© KELLY DÉCO

1964

Date de création

1991

Reconnue
d'utilité publique

2500

Titres et auteurs
publiés par la maison

La naissance des éditions CLÉ

Créé lors de l'Assemblée générale constitutive tenue à Yaoundé du 08 au 12 octobre 1962, le Centre de Littérature Évangélique (CLÉ) a officiellement démarré ses activités le 01 janvier 1963. La déclaration d'existence date du 27 avril 1964, les premiers statuts ont été enregistrés officiellement le 11 avril de la même année. L'association est reconnue d'utilité publique le 16 août 1991 par le président de la République du Cameroun. À sa création en 1963, sous l'égide des Églises Protestantes du Bénin, du Burundi, du Cameroun, du Congo, de la Côte d'Ivoire, du Gabon, du Rwanda, du Togo, du Zaïre, ainsi qu'avec le concours des Églises et Mission d'Allemagne et des Pays-Bas, CLÉ avait la tâche de mettre à disposition des Églises d'Afrique, des manuels pour soutenir l'évangélisation.

La politique éditoriale

Le lancement des Éditions CLÉ au lendemain des indépendances africaines, au moment où les populations du continent

et surtout les jeunes intellectuels avaient besoin de s'exprimer, a connu un succès éclatant. Il s'agissait de créer une tribune pour donner à lire l'Afrique, indépendamment des genres. Aussi ont-ils publié des ouvrages pratiques, des œuvres de fiction, des essais, des textes d'évangélisation et réflexions théologiques... Aujourd'hui, l'éditeur revendique plus de 2.500 titres. Ses ouvrages ont remporté de nombreux prix internationaux, dont quatre (04) fois, le Grand prix littéraire d'Afrique noire (de l'Association des écrivains de langue française).

Quelques collections à succès:

La collection « Clé pour l'avenir » : Littérature pour jeunesse et enfants qui a démarré en 1997 sous la direction de Mme Georgina Tsala, ancienne inspectrice nationale de l'éducation.

La collection « Réflexions Théologiques du Sud » : Cette collection vise à produire des livres pour des théologiens du Sud d'environ 50 000 mots destinés à la communauté chrétienne du Sud et du Nord. Le contenu est soit un nouveau texte soit une sélection de textes déjà publiés. Les livres sont publiés simultanément en français et en anglais pour un prix modeste en vue de favoriser une large diffusion (4 euros en Afrique).

« Livres d'enseignement théologique en Afrique » : La mise en place de cette série répond à l'objectif d'amener les théologiens africains à participer à l'édification d'une théologie chrétienne dans une perspective africaine.

Depuis avril dernier, le béninois Nicodème Ibilade Alagbada a pris la direction de l'entreprise d'édition, remplaçant son compatriote Simon Kossi Dossou (2016-2018). Les éditions CLÉ sont situés à la rue Avenue Marécahl Foch dans la capitale camerounaise, Yaoundé. Ils répondent à éditionsclé@yahoo.fr ■

CAMEROUN

«8clos», le roman qui s'acharne...

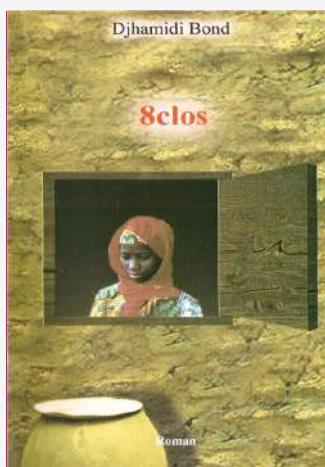
L'écrivaine Djhamidi Bond raconte l'histoire tragique, fatidique et perfide d'une jeune adolescente, de quinze ans forcée par la force du destin, à subir les tracas du mariage forcé (ou arrangé), les frères de l'inceste, les travers du secret et mensonges, et les couverts de la haine (de la discrimination)

François Gaël MBALA (chef de rubrique)



Autour du secret, (de la trame) se retrouvent 8 personnages principaux :

1. **Héroïne** : Pas nommément citée
2. **Nazirah** : La mère de l'héroïne
3. **Ally** : Le père de l'héroïne
4. **Karim** : Le mari de l'héroïne
5. **Dr Umar** : Véritable père de l'héroïne et l'amant de Nazirah,
6. **Saïd** : le frère de l'héroïne,
7. **Zenabou** : La femme de maison
8. **Moktar** : Ami de Saïd



LE CHEF DE RUBRIQUE (AU CAMEROUN) CONTINUE DE RECEVOIR LES LIVRES À L'ADRESSE POSTALE B.P.: 8148 YAOUNDÉ

SEULS LES MEILLEURS (SÉLECTIONNÉS PAR LE COMITÉ) SERONT PUBLIÉS DANS CETTE TRIBUNE.

Son deuxième roman

8clos. À la seule évocation de ce titre, on se croirait dans le théâtre sartrien. Que non ! Il s'agit tout simplement du roman de l'écrivaine camerounaise Djhamidi Bond, paru aux Éditions Ifrikiya en 2016. De l'incipit au dénouement, les faits et les anecdotes sont multipliés. Construit autour de cinq grandes parties, il est un engagement que l'auteure prend pour fustiger les traitements vils que subissent les jeunes filles au sein de certaines familles musulmanes intégristes.

Sous ce rapport, le récit de Djhamidi Bond se présente comme « un miroir », qui se donne pour mission de refléter les tares dont sont victimes les jeunes filles dans ces familles musulmanes. Au-delà de sa mission moralisatrice, «8clos» touche, séduit, et provoque les effets émotionnels, idéologiques, et même cathartiques. Cette œuvre a une forme qui est indissociable de son contenu. Allant du paratexte jusqu'au contexte il y a chez Djhamidi Bond d'incessantes ruptures et de digressions qui fondent l'originalité du roman.

En plus clair...

Le livre relate dans un style très sobre et singulier, une histoire dans une famille musulmane traditionnelle, où les valeurs de la religion restent les fondements de la cellule familiale. Il se dit que la jeune fille n'a pas le droit d'aller s'instruire à l'école avec tous les autres enfants à l'opposé du sexe masculin, qui lui, obtient dans ce sens toute sa liberté. La raison (ou l'une des raisons) est que la jeune fille ne doit pas se frotter aux hommes avant un certain âge. D'ailleurs,

elle n'a pas le droit de sortir avec des garçons et doit rester engouffrée chez elle...

De fond en comble

Ce roman questionne le rôle de la jeune fille dans une société musulmane traditionnelle où le genre féminin assume toujours un second rôle. Ici, l'éducation s'avère primordiale car le cloisonnement ne protège en rien des insanités et de pratiques mondaines. Bien au contraire, l'héroïne du roman trouve son malheur à domicile. En effet, privée d'éducation sur le plan scolaire, son ignorance lui sera préjudiciable. Son frère Saïd en compagnie de son ami Moktar abuseront d'elle et elle concevra. Sa mère apprenant la nouvelle de sa grossesse ainsi que celle de son auteur (qui n'est personne d'autre que son fils) se battra pour garder le secret. À l'insu de tous et avec l'aide de Zenabou, la femme de maison, la mère de l'héroïne emmènera cette dernière dans un « lieu inconnu » où elle sera suivie jusqu'à l'accouchement.

Le roman qui s'acharne...

De retour chez elle après une période de constantes souffrances, l'héroïne se servira de l'alibi du mariage pour fuir cette concession où l'atmosphère se faisait de plus en plus lourde. C'est de cette façon qu'elle épouse Karim (21 ans) avec le consentement de ses parents. Malheureusement, son malheur se poursuit car ne pouvant pas donner d'enfant à son mari, celui-ci prendra une seconde épouse (polygamie). Entre pratiques occultes et ruses (le rôle de la sorcellerie dans les couples africains), tous les moyens sont bons pour garder son jeune mari. ▶

►► La vérité ne pouvant être cachée infiniment, l'héroïne apprendra qu'elle est le fruit d'une liaison entre sa mère et l'oncle de son mari. Exténuée, elle décidera de rompre l'influence qu'elle exerçait mystiquement sur son mari et lui laissera le soin de « la répudier » ou de « la garder ».

Regards croisés

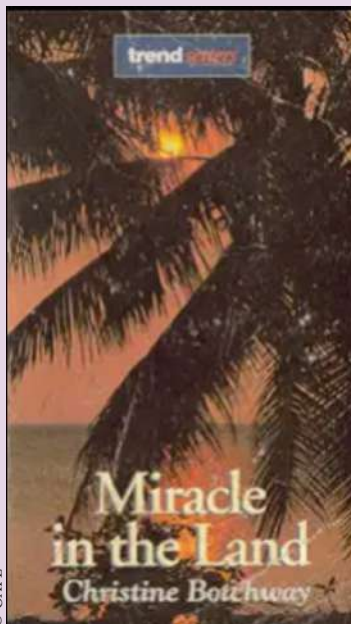
La critique pourrait explorer la soif que l'auteure provoque à la fin de son roman, en le terminant sans donner une suite à ce qui arrive au bébé, fruit de l'union incestueuse. Aussi, l'on pourrait s'interroger sur la psychologie de la narratrice âgée de seulement 15 ans, mais qui ne semble pas s'apercevoir dans le récit ; tellement le niveau de langue et de la réflexion de ce personnage semblent décousus à la réalité d'une petite fille qui n'est pas allée à l'école, qui est très naïve, et surtout immature. Et enfin, le lecteur « averti », pourrait s'interroger sur la nécessité (ou de la volonté) pour l'auteure de narrer dans une exploration qui donne plus de poids au pessimisme, à la tragédie, au calvaire, et à la souffrance.

Si le réalisme est défini comme un courant littéraire dont les caractéristiques sont ; la quête du réel, la représentation brute de la vie quotidienne et l'exploration de thèmes sociétaux, notre ouvrage du mois ne s'écarte pas de cette logique. Dans une démarche égalitaire et universelle, elle critique la condition inhumaine réservée à la gente féminine dans la société, du fait de son « infériorité ». Ce combat de Bond s'inscrit dans la lutte féministe engagée par ses précurseurs à l'instar de Solange Bonono dans *Marie-France l'orpailleuse*.

Quels enseignements ?

L'écriture de Djhamidi Bond est ce qu'on pourrait appeler une perle... Elle illumine, décrit et décrie sans le scrupule du verbe ou de la pudeur des mots. Elle dit ce qu'elle a à dire. Ce livre est à la fois un courage et une beauté.

Dans une perspective de développement où tous les acteurs de la société (sans tenir compte du genre et de classe sociale) devraient être impliqués, il est impératif d'inclure l'éducation comme le socle des démarches d'évolution des mentalités tel que nous le préconisons. Ainsi, plusieurs problématiques non impertinentes peuvent se dévoiler : Quel est l'avenir de la femme dans une telle structuration sociétale ? La marginalisation du genre féminin, ne constitue-t-il pas un obstacle à l'émergence de notre société ? Quel est le lien entre la préservation de la culture et la mondialisation ? Où se situe la femme actuelle, éduquée et libre ? Quel est le futur de ce monde ? Serons-nous en mesure de transmettre à demain ce que nous avons hérité d'hier ? ■



© OAPE

TITLE: miracle in the land
AUTHOR: Christine Botchway
PUBLISHERS: Macmilian, 1996
THEME: fear and uncertainty
GENRE: prose
MAIN IDEAS: fear, uncertainty, famine and war
INTEREST OF THE STORY: to portray all corrupt systems of education in the world, and to try to bring an end to them

SUMMARY

A young teenage girl is caught up in a revolution a few moments after moving to the capital city with her family. The inhabitants of that city are out to overthrow the

GHANA

Miracle in the Land

by Christine Botchway

Nda-Lot Kenneth NDZINGU

present government which is characterized with a lot of bribery and corruption. So, the young girl writes letters to her grandmother who is at the other end of the world, telling her about the current insurgencies in their country.

As a result, the young girl's parents send her to a boarding school where life becomes a living hell. Even though she hates the school, she misses it when she leaves it. There is serious famine in the city after the corrupt government is overthrown. People barely have enough food to feed their families. Towards the Christmas holiday, the teenager's father travels out of the country and comes back on Christmas day with enough food for the entire family. ■

HAÏTI

L'encre de la mémoire, poésie

Samy RICOT

« L'encre de la mémoire », paru en 1999 est la première oeuvre littéraire de Hans-Hervé Pérou, natif de Port-au-Prince. Le contenu de ce recueil de poèmes nous apprend que la seule option possible pour une « nouvelle Haïti » est d'avoir une Haïti

« haïtianisée ». Dans le contexte socioculturel actuel, ce livre est un rappel-mémoire. Un extrait: « Il n'y a dans ce pays, pendant les vingt derniers années, que le programme national d'abêtissement qui pourrait se vanter d'avoir un bilan positif... »

En plus clair

Samy RICOT



EN PLUS CLAIR, pour rappeler que « *L'encre de ma mémoire* » est un recueil de poèmes qui poétise l'aversion de la société haïtienne et relate quelques bribes de ses réalités sociopolitiques. Sa parution en 1999, coïncidait à une époque où le pays était secoué par les multiples crises de leadership depuis le sommet de l'État. La situation a-t-elle véritablement changée ? Pas très sûr !

Avec ses 29 poèmes, écrits en prose, (vers libres), le recueil de Hans-Hervé Pérou épluche avec une contention poétique les cris, les inflexions sur la question de la langue par exemple. Il se demande pourquoi les Haïtiens parlent « sempiternellement la langue de Victor Hugo ? » Il en appelle à une liberté de tous les instants. Sur la plage du poème « Mer qui pleure », il raconte sa rencontre avec la mer qui, de son avis, est maltraitée par les Hommes aujourd'hui.

« Hier encore, j'ai visité la mer,
Son regard infini a perdu sa
couleur turquoise
Pour un gris de ciel triste
De boue et d'immondices
Elle soupirait sa détresse » ■

Le Droit d'auteur & le numérique

Les transformations numériques influencent également le Droit d'auteur. Même s'il est à regretter que beaucoup de législations africaines sont en retard sur cette question, première partie de notre série sur le sujet

Yvan Guy Roger BIWOLE

Que prévoit le contrat d'édition numérique ?

Dans le « **Livre numérique et contrat d'édition** », l'avocat français **Pascal Reynaud** définit le contrat d'édition par : le contrat par lequel l'auteur d'une œuvre de l'esprit ou ses ayants droits cèdent à des conditions déterminées à une personne appelée éditeur le droit de fabriquer en nombre des exemplaires de l'œuvre ou de la réaliser sous une forme numérique à charge pour elle d'en assurer la publication et la diffusion.

Le cas du numérique

Les exploitations non précisées au contrat restent la propriété de l'auteur en cas de :

- Absence de cession ;
- Une clause pour les modes d'exploitation non prévus et imprévisibles ;
- Des dispositions sur le numérique.

La rémunération de l'auteur

La rémunération de l'auteur varie souvent entre 5 et 10%, mais rarement 15% du prix de vente au public hors taxes selon le genre du livre, le niveau de ventes ou la notoriété de l'auteur. Ce pourcentage varie aussi selon les maisons d'édition et le secteur d'activité (littérature générale, jeunesse ; livre scolaire...)

Le principe

Un pourcentage est prélevé sur le prix payé par l'acheteur final de l'ouvrage.

Sa rémunération est basée sur le prix public hors taxes ;

Le forfait (exception)

C'est une somme fixe payée par l'éditeur à l'auteur qui n'est pas proportionnelle au prix de vente. Il a l'inconvénient de ne plus associer l'artiste au succès de son œuvre mais facilite la gestion de l'œuvre par l'éditeur.

L'œuvre collective

Dans ce cas, c'est l'éditeur qui détient les droits patrimoniaux sur l'ensemble de l'œuvre, même en l'absence de contrat d'exploitation de l'œuvre. Il n'a pas à verser de rémunération spécifique aux contributeurs de l'œuvre collective au regard de la législation sur le droit d'auteur.

Exemple de structure d'un contrat

- *L'accord* : il s'agit des conditions relatives à la cession des droits d'exploitation, entre autres :
- *La durée de la cession du droit d'exploitation numérique*
- *Les conditions de réexamen de la rémunération de l'auteur au titre d'exploitation numérique*
- *Les formes d'exploitation numérique et ou électronique envisagées et autorisées*
- *Les modalités proportionnelles et ou forfaitaires de rémunération de l'auteur ainsi que le mode de calcul retenu*
- *Les conditions de signature du bon à diffuser numérique*
- *La périodicité et les formes des redditions de compte*
- *Les conditions de reprise du droit d'exploitation numérique* ■

PAROLE VERTE

© OAPF

Reine Léonce NGO NYOBE

Rédactrice en chef

L'e-book n'est plus une option

Je commence par dire ce que livre n'est pas : juste un amas de feuilles. C'est un produit éditorial murement conçu, et respectant un ensemble d'étapes cohérentes (écriture, lecture, relecture, correction, mise en forme, mise en page notamment) pour sa fixation sur un support puis sa mise à disposition du public « sous plusieurs formes » ! Oui, cette mention est désormais nécessaire pour préciser la nature de ce précieux sésame tant convoité par les passionnés. Votre livre est-il imprimé ? Est-il audio ? Ou plutôt e-book ?

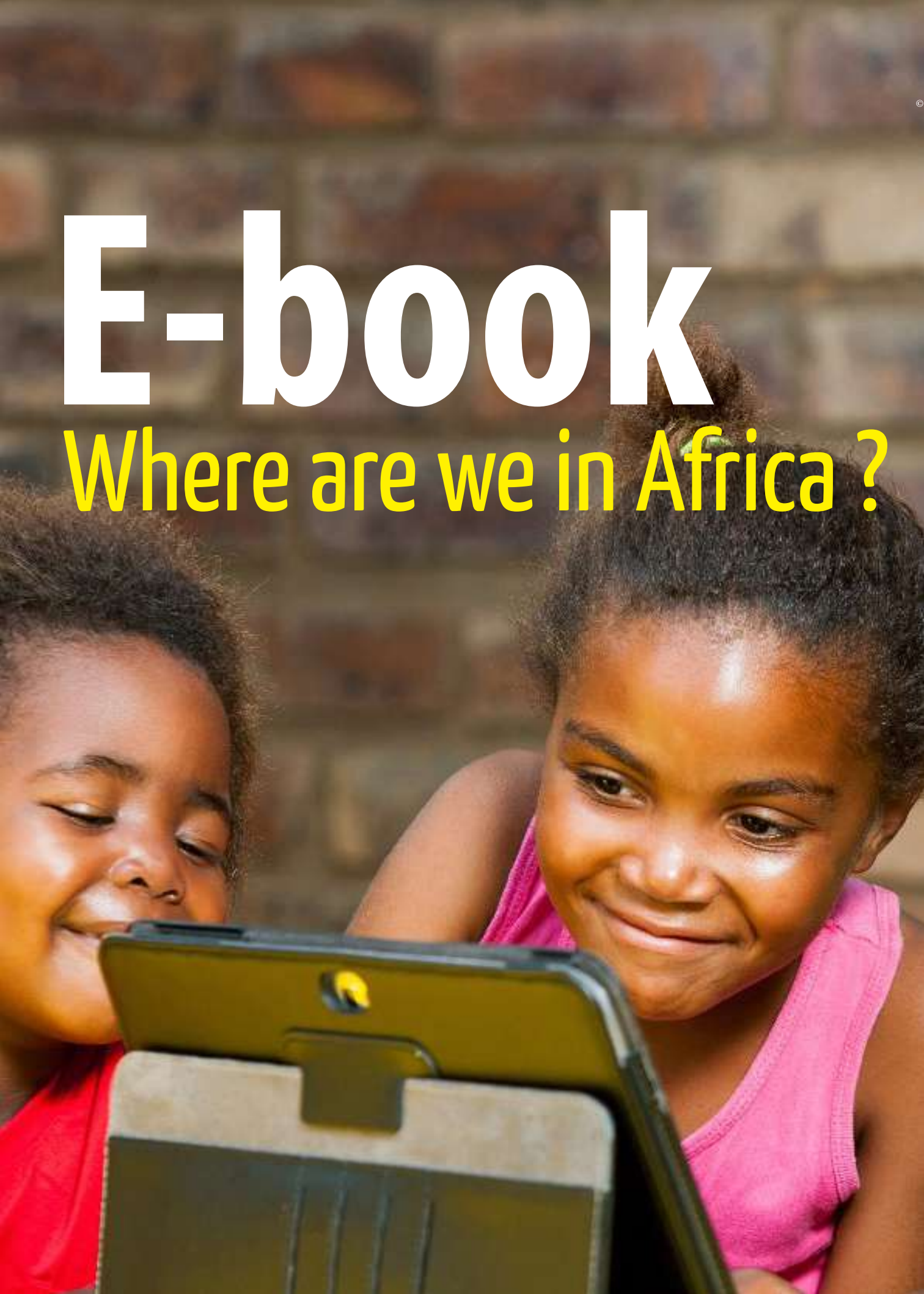
Le livre a toujours été au centre des plus grandes révolutions (et médiations) sociales, politiques, religieuses, économiques et culturelles. De la période *Gutenberg* à aujourd'hui, beaucoup a évolué. Les transformations technologiques continuent d'apporter leurs lots d'innovations. Le e-book est sur la sélection. Le livre imprimé aussi. Les rounds annoncés par certains pour prédire la mort du livre imprimé se font toujours attendre. Les nostalgiques du papier ne perdent pas l'occasion de rappeler leurs motivations à utiliser la version imprimée : « le livre est plus présent », « la lecture est plus paisible », « on peut emprunter l'ouvrage », « la nostalgie du papier », « le parfum du livre imprimé », « la beauté du façonnage du livre », etc. Les raisons culminent... à chacun son imprimé !

Les partisans de l'e-book ne manquent pas d'éloges à leur tour. En témoignant leurs attachements aux technologies de l'information et de la communication, il constate que le livre numérique est « une opportunité pour les pays africains », « la possibilité de transporter plusieurs centaines de livres directement dans son appareil de lecture », « l'interactivité des documents e-book », « la sauvegarde durable des contenus livresques », « le coût relativement réduit de l'e-book », etc. Ce sont des arguments

bienveillants, pertinents de part et d'autre. Pour autant, doivent-ils être « duelés » ? Je ne pense pas. Les acteurs de la chaîne de valeur du livre doivent saisir urgemment les opportunités offertes par cette révolution pour faire avancer le continent. Le numérique est désormais indispensable dans la vie quotidienne et professionnelle. Il est un moteur de la modernisation, de la compétitivité et de l'innovation.

La dématérialisation des contenus, les nouvelles écritures et les nouvelles consommations des produits culturels sont une réalité aujourd'hui. Nous avons désormais de l'édition en ligne, des bibliothèques en ligne ou encore des librairies sur la toile. Internet fait bousculer les barrières, et désert son large public à travers le monde. Donc, aujourd'hui, plus qu'hier, l'e-book n'est plus option ! ■

La dématérialisation des contenus, les nouvelles écritures et les nouvelles consommations des produits culturels sont une réalité aujourd'hui



E-book

Where are we in Africa ?

E-book stands for electronic book, and it is a publication of books which are made available and readable on electronic devices such as smartphones, tablets, etc.

Directed by

Zenabou MAYONMOUN
Reine Leonce NGO NYOBE

E-books are made up of either texts, images or both. It is worth noting that the e-book has numerous formats.

E-book Formats

EPUB

This is an open format which was developed by the International Digital Publishing Forum and designed by the Open eBook Forum. It was created with the intention of being a source file format and an end user format. The ePub format can be opened on the following softwares; EPUBReader, Firefox add on, Adobe Digital Editions and QuickReader. In the same like, devices such as iPhones, iPod Touch, Sony Readers amongst others are able to open the ePub file format.

PDF

PDF is an acronym which stands for Portable Document Format, and was created by Adobe for its Acrobat products. PDF happens to be one of the most popular e-book formats due to its availability on several devices. Some examples of PDF readers include; Adobe Reader, Foxit Reader, PDF-XChange Viewer, and many others. One setback of this format is that PDF contents are usually scaled

for letter size; consequently, it becomes unreadable when reduced in order to fit on small screens.

ODF

ODF stands for Open Document Format, and is an XML-based file format and is equally the default format for OpenOffice.

AZW

This format is an Amazon format and used exclusively on the Amazon kindle. This format uses a high compression option and is basically a MOBI format. AZW files can also be opened on smartphones, computers and tablets since kindle apps have been released not only on kindle reader, but on other devices as well

MOBI

The MOBI format is used on the MobiPocket Reader. This type of format can be opened using MobiPocket's software which is installable on smartphones. The MOBI format has a certain number of limitations which are; image sizes can't be scaled with the font size, tables are displayed differently on readers and third party readers can access MOBI files.

Types of e-book

In terms of the nature of books, the OAPE distinguishes 03 types

Nda-Lot Kenneth NDZINGU

E-book?

Generally, E-book stands for electronic book, and it is a publication of books made available and readable on electronic devices such as computer screens, tablets and even on smartphones amongst others. In French, certain specialists shade between “digital book” and “electronic book” which is often mistaken for supports for reading digital books. In Canada, the appellation “livrel” is used for the designation of the digital book. The OAPE (African Observatory of Professional Publishers) distinguishes (in terms of the nature of books) three types of eBooks.

Basic E-book

It is a perfect printed version of the book. This is what is what most publishers use. Its method of creation is relatively simple; with the use of a specialized software (Adobe InDesign, for example), the person in charge of the page layout generates the simple digital version of the e-book. The famous format used is the PDF. The version which is sent to the printing press for printing in bulk is identical, but for the fact that the resolution has to be higher. It is the basic or simplified version of the digital book.

Enriched E-book

The second type of e-book is identical to the version sent to the printing press, but with a slight difference. It is enriched for a better comprehension of the book in question. It is made up of hypertexts links, website links, video links...in short, multimedia contents are added to it. For example, in a Physics and Chemistry book, the enriched version may contain an animated image, which illustrates an experience in a lab. This version is more illustrative than the printed version (which remains static).

Native E-book

The third case we can distinguish is the “native e-book”. Contrary to the first two cases which accompany the printed version, the “native e-book” is produced exclusively in digital form. Its reading equipment is equally digital. The reader has the possibility of using a tablet, a computer, a smartphone, etc.

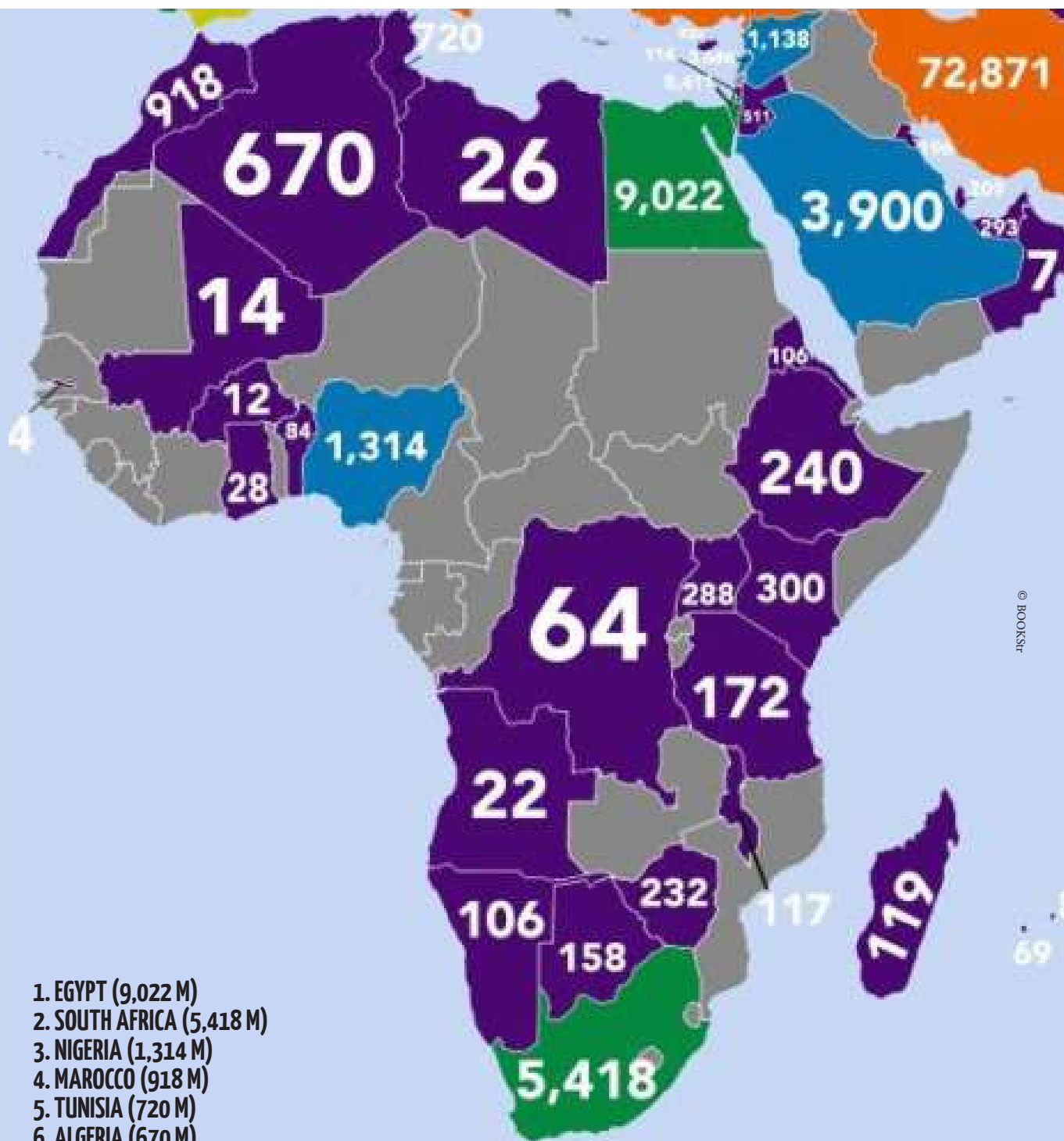
Are e-books affordable?

E-books are actually not as costly as the printed version of the same book. This is explained by the fact that a big part of the editorial charges (reading, rereading, correction, searching of illustrations, etc.) have already been taken care of by the printed version. The cost of production and sales, of a native e-book is logically higher than that of a basic e-book and enriched e-book. Remember that certain publishers use measures for the protection of these digital books. The DRM (Digital Rights Management) is highly used by professionals in the publishing society in Africa. ■

The cost of production and sales, of a native e-book is logically higher than that of a basic e-book and enriched e-book

Book market

According to this graph, the book market in Africa is dominated by the producing countries of these books. In this ranking that we suggest, there is a domination of countries with English as an official language. Also, we note the delay by the countries of Central Africa.



1. EGYPT (9,022 M)
2. SOUTH AFRICA (5,418 M)
3. NIGERIA (1,314 M)
4. MAROCCO (918 M)
5. TUNISIA (720 M)
6. ALGERIA (670 M)
7. KENYA (300 M)
8. UGANDA (288 M)
9. ETHIOPIA (240 M)
10. ZIMBABWE (232 M)

Carte «BOOKstr» des pays producteurs de livres Afrique

SÉNÉGAL



Librairie numérique africaine

Pionnière en Afrique francophone, ce projet novateur des Nouvelles éditions numériques africaines (NENA) est aujourd'hui à sa 10ème année. Entretien exclusif avec Marc-André Ledoux, Directeur général des NENA

Par Zenabou MAYONMOUN / Ulrich TALLA WAMBA

Publishers Book: Quelle est la genèse de la Librairie Numérique Africaine ? Comment est né ce projet inédit dans cet environnement hostile ?

Marc-André Ledoux: La LNA résulte de l'application du plan stratégique de NENA pour l'atteinte de son objectif de réaliser une présence permanente et autonome de l'édition africaine sur la toile. Elle était prévue dès la fondation de NENA. Son démarrage s'est réalisé en 2014 dès qu'un nombre minimum de livres numériques ont été publiés par NENA.

La librairie se revendique indépendante et ne perçoit aucun financement extérieur. Les financements (publics ou privés) sont-ils un frein pour la maturation et la durabilité des projets culturels en Afrique ?

Les financements publics, sous forme notamment de concours, sont souvent un piège pour toute entreprise en Afrique en détournant pendant une longue durée des ressources internes pour préparer les projets dans des formulaires complexes et toujours différents d'un bailleur à l'autre, pour à la fin se voir refuser. Dès le départ NENA a compté sur ses revenus propres venant de ses clients privés. Tactiquement, aussi nous



Si seulement l'UNESCO et l'OIF et les ministères de la culture voulaient nous écouter, nous saurions leur dire quoi faire...

avons commencé par l'édition juridique, davantage génératrice de revenus, avant de nous diversifier dans les autres contenus. Que des financements publics viennent, c'est normal et souhaitable car la culture doit être soutenue, mais il faut les considérer comme un supplément aléatoire. Nos États africains sont pauvres et les formules de financement inadaptes parce que ce qui intéresse d'abord les autorités publiques, ce sont les cérémonies de lancement. Si seulement l'UNESCO et l'OIF et les ministères de la culture voulaient nous écouter, nous saurions leur dire quoi faire pour qu'à un coût relativement modeste, le livre numérique africain fasse désormais partie du patrimoine culturel de l'humanité.

Déjà 10 ans que la Librairie existe. (Joyeux anniversaire !) Quel est le secret des Nouvelles Éditions Numériques Africaines (NENA) ? Et de sa librairie ?

Plus de 1100 livres en août 2018. Le secret : à part la rigueur et la compétence (nous sommes à la pointe de la technologie d'édition numérique), c'est la même règle qui s'applique à toute entreprise africaine : c'est la vision de l'entrepreneuriat social, basée sur la primauté de la mission sociale sur la rentabilité. C'est cette vision qui permet de durer et de mobiliser les ressources, humaines pour commencer. Je ne peux ici détailler davantage, je donne seulement le tuyau.

On continue de noter une sorte de résistance des grands éditeurs africains. Pour vous, où se pose le problème ?

Nous avons des ententes avec plus de 35 éditeurs africains. Entre le moment de notre proposition de coédition numérique et celui de la signature du contrat, il s'écoule entre une semaine et 4 ans, avec une moyenne de 18 mois, autant pour obtenir les livres à numériser. Les éditeurs africains sont un peu frileux et sceptiques, malgré notre proposition sans risque et ne présentant que des avantages. Alors nous devons expliquer patiemment que, certes le numérique n'apportera pas des millions le mois prochain, mais il est inévitable et si on veut être présents dans 5 ans, il faut commencer aujourd'hui à numériser. Mais aujourd'hui nous avons un argument de taille. Nos bibliothèques numériques vendues par abonnement vont nous permettre bientôt de remettre des redevances de plus en plus intéressantes aux ayant droits. Nous préparons donc l'argument sonnante et trébuchante.

Quelle la place du téléphone mobile dans la valorisation de la lecture, du livre numérique en Afrique ?

Nous aurons très bientôt notre application « Bibliothèque numérique africaine » permettant à tout utilisateur d'un téléphone mobile de lire tout livre numérique africain disponible sur la LNA, en autant qu'il soit abonné, via au début par les institutions d'enseignement. ►

►► Lors des salons professionnels du livre en Afrique (notamment les Salons), on évoque très peu la question du numérique. Avons-nous des chiffres aujourd'hui crédibles sur le marché de ce produit de l'Édition au Sénégal ? En Afrique de l'Ouest ? Ou en Afrique ?

Pas exact, le numérique est régulièrement discuté dans les salons où nous participons, à Dakar, Paris, Bruxelles, Genève, Tunis. L'heure n'est pas aux statistiques, bien que nous ayons quelques données à l'interne. Le défi aujourd'hui est d'avoir au moins 5 000 livres numériques africains concentrés sur une plateforme africaine commune, qui est la LNA. Sur cette base on parlera ensuite de statistiques.

La question de la distribution des ouvrages reste au cœur des enjeux de l'Édition en Afrique. Comment toucher les clients à l'autre bout du continent ?

Il faut comprendre que nous avons deux modèles économiques : la vente de livres numériques individuels téléchargés, qui sont aux formats ePub PDF et MP3, et l'abonnement à des bibliothèques numériques avec les mêmes livres numériques au format HTML et parfois PDF, pour une lecture en ligne. Pour le premier modèle, la promotion est affaire de eMarketing, pour le second, ce sont des démarches ciblées auprès de clients potentiels identifiés.

Comment allier efficacement traditions, et modernités technologiques pour satisfaire la demande et augmenter son chiffre d'affaire ?

Nous avons publié ou préparons quelques livres en langues nationales (wolof et poular). C'est une diversification que nous ferons de plus en plus, nécessairement.

Un dernier mot à l'attention de nos différents lecteurs ? Sur vos projets futurs, par exemple ?

Nos projets ne manquent pas. Nous travaillons sur des livres numériques interactifs pour handicapés visuels. Nous visons d'ici un an ajouter une option d'impression à la demande pour certains de nos livres numériques. Nous savons ce qu'il faut faire pour produire du livre numérique scolaire. Nous n'oublions pas les revues et magazines. L'avenir de la LNA est d'être une boutique culturelle africaine où d'autres produits culturels (œuvres d'art plastique, documentaires, ...), voisineront l'offre livresque. NENA a fondé la LNA certes et est en mesure de la gérer de façon continue. Mais sa destinée est d'être mutualisée, de devenir un outil commun de l'industrie africaine de l'édition, gérée donc collectivement. Cela se fera en son temps. ■

These initiatives that help the e-book

The objective of this section of this section is to throw more light on initiatives that encourage digital books in Africa. They are quite many, but we will just present a sample.

Chesly FORBEN

WorldReader

This organization is based in the United States of America with representatives in several countries, so as to promote literacy through books. It envisages creating a world where everybody is a reader. In order for this to become a reality, the organization focuses on new technologies. WorldReader works on digital platforms and on mobile connections in developing countries so as to make their books available for children and families who need them the most. WorldReader supplies tablets to some schools and makes digital books available through mobile applications. The specialty we have noticed is that it works on the training of young readers. The organization is equally carrying out research on literacy in Africa, mobile phone reading and digital publishing. Every year, it publishes reports on its activities. These acts on the field constitute an averagely cheaper cost of distribution of books to people found in zones with limited access.

Ebook Africa

It is a digital platform put in place by the Senegalese filmmaker, Joseph Gai Ramaka. It is essentially dedicated to African languages, cinema and also to literary works. He is a pioneer distributor of digital audio productions through the internet in national languages. Their objective being that of contributing to the creation of a literate environment in mother tongues so as to participate in the development of cultural industries in Senegal. Unfortunately, its website www.ebook-africa.com remains inaccessible. We hope it would be very soon.

The African Digital Summit

It is an annual event initiated by the Moroccan Mounir Jazouli. He has as objective to bring together brilliant minds to hold conferences directed on ideas related to digitals. He wishes to favorize learning, inspiration and important resolutions through conversations. He is open to advertisers, specialists in marketing, publishers, digital professionals, the media and publicity agencies. The fourth edition was held at the beginning of the year in Casablanca, and brought together more than a thousand people.

Meet the continuation of our book initiatives in favour of digital books next month. ■

Les résistances de l'e-book en Afrique

Le livre numérique rencontre encore plusieurs poches de résistance dans l'environnement socioculturel sur le continent. Nous avons approché quelques acteurs du livre pour récolter des avis

Zenabou MAYONMOUN / Romulus Dorval KUISSIE

Lorsqu'on discute avec certains professionnels du livre et de l'Édition, on comprend la relative résistance observée dans le secteur. Au cours des entretiens, certaines observations reviennent : - **la question de la protection du livre numérique.** Pour Simone Vanessa Leuman, éditrice à Afrédit, ce qui bloque c'est effectivement la sécurisation des livres. Elle explique : « Ça a été stoppé parce que nous voulions nous assurer de la sécurisation ; nous voulions éviter qu'il y ait des dérapages ; C'est ce sur quoi nous avons été butés. Si nous trouvons la possibilité de sécuriser ses e-books, alors nous passerons effectivement au numérique ».

Cette contrainte est pourtant résolue aujourd'hui avec la solution « DRM » qui empêche la duplication du livre. Pour François Nkeme, chef d'une entreprise d'édition (Proximité, au Cameroun), **le problème dans son pays demeure la question des modes de paiement.** « Nous sommes obligés de trouver des distributeurs en Europe car malheureusement, le système Paypal ne nous permet pas encore de vendre à partir du Cameroun. Nous sommes en train d'envisager un système de paiement avec les opérateurs de téléphonie mobile ».

Certains professionnels de l'Édition et du livre poussent l'analyse encore plus loin. **Les éditeurs ne devraient-ils pas**

s'inquiéter face à la montée constante des géants du web, et tous puissants distributeurs de livres ? (Cf. page 32)

« lorsqu'un éditeur remet à un mastodonte de la distribution, son fichier source, quelles sont les garanties que l'auteur et l'éditeur ont, qu'en à la bonne exploitation de l'œuvre ? Aucune ! C'est pourquoi, il faut des corporations d'éditeurs fortes au niveau continental qui pourront se joindre au reste du monde pour faire un lobbying auprès des politiques afin de protéger le secteur ». Les éditeurs de livres ont été témoins de la prise en otage du domaine musical, par les majors-compagnies. Ils sont donc très vigilants.

Aujourd'hui, le marché mondial du disque est géré par une poignée. Plusieurs spécialistes s'inquiètent de l'omniprésence du géant Amazon, dans la distribution mondiale de livres et la possibilité d'orienter les choix d'achat des lecteurs. Une autre firme américaine, Google (en occurrence) s'est lancée également dans le domaine du livre numérique. Avec son projet de numérisation de livres (parfois, dans l'irres-

**ÇA ÉTÉ
STOPPÉ PARCE
QUE NOUS VOULIONS
NOUS ASSURER DE LA
SÉCURISATION; NOUS
VOULONS ÉVITER
QU'IL Y AIT DES
DÉRAPAGES**



► spect du droit d'auteur), le mastodonte n'inspire point confiance. Et on peut comprendre !

Enfin, pour les nostalgiques du livre papier, ils comprennent les résistances face à l'e-book en Afrique. Selon ces derniers, le livre imprimé donne des sensations particulières : l'odeur, la qualité du papier, le plaisir du toucher, la possibilité de surligner des passages, la possibilité de prêter l'exemplaire à un ami, ou un collègue. Malgré les difficultés liées à l'infrastructure et aux ressources humaines, l'e-book en Afrique présente un potentiel intéressant. Le réseau de téléphonie mobile va rester un terrain fertile pour mener de nouvelles expériences d'édition (ou de vente de livres numériques). La ressource humaine (professionnelle) demande à être quant à elle formée. ■

les livre imprimé donne des sensations particulières : l'odeur, la qualité du papier, le plaisir du toucher, la possibilité de prêter l'exemplaire, à un ami ou un collègue

APPEL À CONTRIBUTIONS

« Publishers Book » lance un appel à contributions sur la thématique riche de l'e-book en Afrique. Les articles sélectionnés seront publiés dans le tout premier Hors-série du magazine qui va sortir le jeudi, 20 septembre 2018.

LES PROPOSITIONS SONT ATTENDUES
AVANT **LE 15 SEPTEMBRE 2018** à l'adresse
MS.PUBLISHERSBOOK@GMAIL.COM

CALL FOR CONTRIBUTIONS

« Publishers Book » launches a call for contributions on the rich theme of e-book in Africa. The selected articles will be published in the first Exceptional Edition of the magazine which will be available on Thursday, September 20, 2018.

PROPOSALS ARE EXPECTED
BEFORE **15 SEPTEMBER 2018** AT THE EMAIL ADDRESS
MS.PUBLISHERSBOOK@GMAIL.COM



Opportunités de l'e-book sur le continent

Zenabou MAYONMOUN / Romulus Dorval KUISSIE

Dans un contexte où la transition numérique soulève de nombreuses interrogations, il est important de repositionner le débat et ainsi relever un ensemble d'opportunités à saisir par les professionnels du livre en Afrique. Pour ce faire, nous avons posé notre regard sur plusieurs angles : culturel, professionnel, ou même économique.

Culturel : la question culturelle est essentielle. Elle nous pousse à trouver le rapport qui existe entre les cultures africaines, les livres et bien entendu, l'e-book. Notons que l'Afrique dispose près de 2.000 langues parlées aujourd'hui. Son histoire est intensément riche mais faiblement documentée. Son répertoire culturel aussi. Les quelques livres sur la (dé) Colonisation par exemple, coûtent chers et les stocks restent parfois limités. Nous pensons que l'e-book est une occasion de donner vie, une deuxième fois au livre, ainsi qu'à son contenu. Les anciens fonds d'édition doivent revivre et ne plus mourir dans des magasins abandonnés. À propos, plusieurs maisons d'édition, que nous avons visité, sont résolument lancées dans le processus de numérisation des contenus pour leur mise à disposition du public, via des canaux tels que : les sites web, les réseaux sociaux. Les langues locales devraient recruter les nouveaux locuteurs à travers l'avènement de l'e-book. Il faudrait simplement (comme le fait les pays d'Afrique de l'Ouest), éditer toujours plus en langues nationales et y construire autour une bonne communication auprès du public.

Nous pensons que l'e-book est une occasion de donner vie une deuxième fois au livre, ainsi qu'à son contenu

Professionnel & technique : plusieurs études montrent les opportunités pour les professions autour du livre. Le numérique offre désormais les services de networking qui apportent un supplément non-négligeable dans la nouvelle manière de manager une entreprise d'édition. La multiplicité des supports de diffusion du livre numérique, offre à l'éditeur une plurielle de possibilités dans le choix du format du livre. Bien plus, des logiciels spécialisés, en open access, permettent de générer gratuitement, des fichiers numériques. Enfin, les producteurs d'appareils de lecture, améliorent leurs gammes proposées au consommateur. Plusieurs sensations (de défilement de la page par exemple) sont développées à l'aide d'algorithmes puissants. Plus spécifiquement, les difficultés liées à la piètre qualité de la bande passante, aux investissements importants dans la téléphonie mobile, et les coûts abordables ▶



►► du téléphone mobile, préparent le chemin pour le prochain marché de l'e-book via le mobile. Nous en sommes convaincus. Aujourd'hui, la navigation dans les e-books est essentiellement interactive car ils sont désormais enrichis par des contenus multimédias et des liens hypertextes.

Économique : le premier constat qui apparaît est que le coût de production (et donc de vente) du livre numérique est réduit par rapport à sa version imprimée. Il est donc une alternative sérieuse et une complémentarité au livre imprimé, et résous par-là la question de la rentabilité. L'autre opportunité notoire offerte par le numérique, est l'élargissement constant de la taille du marché. La planète étant un petit village grâce à la connectivité des réseaux d'internet, l'éditeur peut profiter de cela pour conquérir d'autres nouveaux lecteurs. La question financière

Aujourd'hui, la navigation dans les e-books est essentiellement interactive car ils sont désormais enrichis par des contenus multimédias et des liens hypertextes



tient compte du pouvoir d'achat du consommateur moyen. À propos, plusieurs experts envisagent l'impression à la demande comme une solution à moyens termes sur le continent. Le gain et le chiffre d'affaire seront augmentés à la condition que les éditeurs et les autres professionnels du livre puissent se saisir efficacement du numérique en y apportant du contenu original : un contenu local.

Bien plus, les modèles de paiement doivent être constitués spécialement pour ce secteur, afin de l'encadrer efficacement. Le mobile money (paiement par téléphone portable) est aujourd'hui installé dans les habitudes des Africains. Les chiffres disponibles chez les opérateurs confirment cette évolution régulière de l'usage de ce moyen de paiement. Des livres pourront être lus par exemple via des applications mobiles ou des plateformes adaptées. Comment réussir à y construire tout autour, une réelle industrie, qui s'adaptera parfaitement aux attentes des consommateurs ? Là est la principale interrogation que les professionnels devraient tenter de résoudre lors d'échanges régionaux ou internationaux.



Néanmoins, pour les acteurs sur le terrain, la transition est déjà en marche : interrogé par un de nos reporters, Vincent de Paul Lele, responsable littéraire aux éditions Clé (Yaoundé), mise sur une complémentarité entre les deux systèmes numérique et traditionnel.

« De manière pratique, nous continuons d'éditer des livres en format papier mais au même moment nous avons développé avec un partenaire qui assure la partie technique et la partie commerciale des éditions numériques qui sont disponibles sur la toile et qui peuvent être consultables et achetables en ligne de par le monde. Pour moi, parler de transition c'est aller vite en besogne. » ■



© DR

SBMEN

SOCIETY FOR BOOK & MAGAZINE EDITORS OF NIGERIA

PRESENTS

THE EDITING MASTERCLASS: THE EDITOR AS A CREATOR

**11-12
AUGUST
2018**

UNDERSTANDING THE PRACTICAL, TECHNICAL
AND BUSINESS ASPECTS OF EDITING.

- ✓ THE WRITING PROCESS
- ✓ CRITIQUING
- ✓ EDITORIAL STAGES
- ✓ THE EDITING BUSINESS
- ✓ PUBLISHING MEDIUM AND MORE.

FACILITATORS

MUHTAR BAKARE,
CEO, KACHIFO LIMITED

ADEWALE MAJA-PEARCE,
AUTHOR AND FORMER EDITOR AT HEINEMANN

EGHOSA IMASUEN,
AUTHOR, FINE BOYS

ENAJITE EFEMUAYE,
EDITOR, CO-FOUNDER, SBMEN

ANWULI OJOGWU,
EDITOR, CO-FOUNDER, SBMEN

**FEE:
N30,000**

**30% DISCOUNT
FOR SBMEN MEMBERS**

**TO REGISTER
EMAIL TRAINING@SBMEN.ORG.NG
OR TEXT 0701 302 1317 (WHATSAPP)**

VENUE: IKEJA, LAGOS





Raphaël THIERRY

Chercheur, promoteur de la plateforme «EditAfrica»

Géopolitique du livre africain francophone (1950-1980) - première partie

Dans une suite d'articles, je voudrais évoquer le rôle d'opérateurs institutionnels, politiques et philanthropiques dans l'économie du livre africain. J'y proposerai des clefs d'interprétation de la période contemporaine à partir des mouvements éditoriaux survenus dans la période d'après-guerre (39-45). Mon objectif est ici de déplacer le regard et l'analyse, des textes et nouveautés littéraires, vers un plan géopolitique qui, jusqu'à aujourd'hui, influence fondamentalement les dynamiques littéraires africaines. L'enjeu central de cette réflexion est d'explorer ces régions oubliées de la mémoire du livre africain, où des opérateurs aujourd'hui effacés qui ont pourtant joué un rôle décisif dans l'organisation d'un marché du livre francophone, dont l'institution centrale ne pouvait représenter un contre-pouvoir.

Avant toute chose, je voudrais interroger cette idée de « livre africain à l'aune du centralisme éditorial français sur le marché des littératures francophones. Il me paraît ainsi intéressant de rappeler les liens existants entre l'évolution du marché français et les enjeux du corpus de littératures africaines, qui voient les auteurs africains francophones accéder massivement à l'édition française à partir des années 1950, jusqu'à ce que, suite à maints hauts et bas, nombre de ces derniers accèdent à une forme de « starification ». La question que je me pose ici concerne par ailleurs la double ambiguïté d'un corpus littéraire publié en France : d'une part, les meilleurs succès littéraires « africains » demeurent encore aujourd'hui des succès modestes comparés

aux best-sellers du marché français ; d'autre part, cette littérature africaine éditée en France prend place dans un contexte de capitalisation galopante de l'économie du livre observée en France depuis les années 1980. Je souligne ici la zone grise de littératures revendiquant un « décentrement intellectuel » (postcolonial, francophone, « Tout-Monde », etc.), formalisée à l'intérieur d'une économie du livre francophone toujours restée centralisée en France.

Je relève par ailleurs l'oubli relatif qui entoure différents courants alternatifs apparus depuis la décolonisation, et qui ouvraient d'autres directions économiques. Parmi celles-ci notamment : les foires du livre africain organisées par l'Unesco dans les années 1960 ou la Foire du livre de Francfort 1980. Voici donc que germe l'idée d'une mondialisation littéraire à temps partiel où, finalement, la géographie économique francophone n'a jamais été vraiment modifiée au cours des dernières décennies, mais plutôt intégrée au phénomène de concentration économique de l'édition du Nord.

Ceci me permettra donc de m'intéresser aux années 1950 dans un prochain article, c'est-à-dire à cette période qui correspond à l'intégration des littératures africaines dans les catalogues français. Comme je l'observerai, ceci répond alors, certes, à un changement de « l'esprit du temps », mais aussi (et peut-être surtout) aux impératifs d'une économie du livre français d'après-guerre à la recherche impériative d'un « second souffle ». ■

L'enjeu central de cette réflexion est d'explorer ces régions oubliées de la mémoire du livre africain, où des opérateurs aujourd'hui effacés ont pourtant joué un rôle décisif dans l'organisation d'un marché du livre



© DR

KENYA

Alexander Nderitu

Alex Nderitu, African e-book pioneer

This month, « La Grande interview » is pleased to welcome kenyan Nderitu into its tribune; writer, poet, and e-book specialist in Africa

Interview by

Ulrich TALLA WAMBA
Landry AMASSAYOGA

Publishers Book: Who is Alex Nderitu?

Alexander Nderitu: Alexander Nderitu is a poet, novelist and playwright from Kenya, East Africa. My birthday is April 23rd, which is also William Shakespeare's birthday and UNESCO's World Book and Copyright Day. Apart from writing fiction, i am a literary and theatre critic, and a progressive rap music promoter.

PB: You are considered by several actors in the book chain as one of the pioneers of the digital book in Africa. In 2001, you produced an e-book. First of all, what definition can you give to the e-book? What is the genesis of this initiative ?

AN: An e-book is any book that exists in digital format as opposed to print. Most people know me as an 'African e-book pioneer' because I published my first novel, 'When the Whirlwind Passes', online in 2001. The way it came about was quite interesting. I wrote two novel manuscripts when I was in college but back then it was very hard for leisure reading to get published in my country. The few publishers in existence published school materials almost exclusively. I didn't want

to write school materials, I wanted to entertain readers. I wanted to write thrillers like the novelists I read growing up. I had a subscription to two foreign writing magazines and through them I came to learn about this experimental e-book space that was just emerging. Various IT companies were offering authors 'e-book conversion services' and some famous novelists like Stephen King had been roped into releasing some stories in electronic format. In the UK, a lady called Patricia Le Roy had been Booker shortlisted for her e-book titled, *Angels of Russia*. That was the first time a virtual book had been considered for such a prestigious prize. I had studied IT in college so I converted one of my manuscripts into e-book format and posted it online as a free download in 2001. After several hundred downloads, I moved it to a commercial platform called eBookMall.com, in 2002.

Since then, Amazon has emerged as the industry leader in the e-book space although there are many other players in the field, including Lulu and NOOK. Afro-centric online e-book platforms include DigitalBack Books, EKitabu and Bahati Books. ▶

- **The question of reading books is linked to that of famine and poverty. How do you push people to read books in the poorest and most remote cities?**

There's some truth to that statement. I remember being at a literary festival where the panelists argued that 'books in Africa are a middle class thing'. If you attend the mushrooming African book clubs and literary salons, you'll notice that they are middle-to-upper-class groupings. In South Africa, the first book clubs were predominantly White. High-quality print publications are expensive. There are entire schools in poor regions of Africa that don't have a library, so how can the individuals in such a region purchase novels? In Kenya, we have initiatives such as StoryMoja's Start-a-Library that deliver books to needy schools. And the school libraries should have a portion of 'supplementary reading material', not just text books. Literature is important. It tells us who we are as humans and teaches us a thing or two about the world we live in.

Many publishers remain hesitant, in the possibility of embarking on the digital book. What block them ?

Publishers' main concern about digital books is, and was, piracy. There was also a lack of information in the early years so publishers were understandably apprehensive. Some adopted a wait-and-see attitude. However, digitization was inevitable and various technologies have helped curb criminal activity such as piracy. These include proprietary book formats and Digital Rights Management (DRM). Ebooks have so many advantages over print books, and are so much cheaper to produce, store and distribute, that digitization is inevitable. A publisher without a digital division is stuck in the Stone Age.

Many initiatives to promote digital reading and the e-book exist. The most visible one is undoubtedly Worldreader which is today a reference on the continent. Do you think that African entrepreneurs should turn to it absolutely?

Worldreader was formed in 2010 after one of the co-founders travelled to Africa and realised how difficult it was for the locals in the area where he was holidaying to access print books. Having worked for

Amazon, he knew that there were Kindles and other e-readers that would allow the school children to access thousands of books cheaply. Worldreader has partnered with many publishers and libraries across Africa since then, spreading both e-readers and digital content. Now they even have an app that allows anyone in the world to read thousands of books for free. African entrepreneurs involved in literacy, literature and publishing should absolutely look up to Worldreader and if possible partner with them in order to raise the literacy level in Africa as a whole. Japan has a literacy level of 100%. Imagine that !

West Africa and East Africa stand out in this move towards digital book technology. A summit «Digital Reading Summit» is organized in these geographical areas to investigate deeply this question. What are your observations for this type of meeting?

The Digital Reading Summits are held in Ghana and Kenya and are organised by Wordreader and their partners. It's a great event for publishers, librarians, authors and other book industry stakeholders to meet up, get updates on digital trends, brainstorm, and network. Delegates come from neighbouring countries to attend the Summits. So far, over 150 publishers from across the continent have attended Worldreaders' capacity-building Summits.

We met several publishers who refuse the digital book for the moment. They evoke almost the same reason, the piracy of the digital book. What's your answer to them?

A few days ago, I was at an event where Worldreader launched their LEAP 2.0 Report, which regards a nationwide partnership they had with Kenyan libraries, and I posed a question to the Chairman of the Kenyan Publishers Association concerning the bottom-line impact of ebooks several years since publishers 'went digital'. He said that despite the earlier fears that the publishing sector had, they have now reaped handsomely from digitization and realised that the risks are lower than previously perceived. They are also able to get very detailed statistics, unlike with print publications. Back in 2015, the theme of the Nairobi Book Fair, which is organised by the Kenya Publishers Association, was "Let's Go Digital". There are many security features that can be built into e-books. ►►

Ebooks have so many advantages over print books, and are so much cheaper to produce, store and distribute, that digitization is inevitable



© DR

Panel session discussing Alexander Nderitu's *Africa on My Mind* during Reading Summit in 2017

▶▶▶ For example, it is possible to 'borrow' a digital book from the e-library at Nairobi's Goethe Institut, and after the specified time, the book will no longer be available on your device.

Alex Nderitu, one notes an impressive disparity of the acquisition of the digital (e-book) by the other geographical zones of the African continent, especially in Central Africa and North Africa. What are the causes in your opinion? Do you have any solutions or recommendations to suggest to these actors?

I think it has to do with tech savvy-ness, Internet penetration and the areas in which e-book organisations like Worldreader are active. Worldreader's 'focus countries' include Ghana, Kenya, Tanzania, Nigeria, Malawi and Zambia. There is a lot of e-book promotion in Sub-Saharan Africa. Other interested nations should do their research in order to decide the level of engagement they want with digital publishing. And not just digital content, per se. Also Print-On-Demand, online commerce and other technologies that serve the knowledge industry.

With all your experience in the field of digital books in Africa. What are the economic models that work? And what could inspire publishing houses on the continent?

The best formula I've seen is where an e-book organisation, commercial or

otherwise, purchases publishing rights from authors and publishers and then proceeds to distribute the works to readers and provide statistics to the content owners. I say its the best formula because many authors and publishers prefer somebody else handle the IT stuff while they focus on their key competencies. There are different actors in the e-book space. For example, there are some who only deal with text books which they distribute to schools on devices, CDs and over the Internet, and then pay a percentage of the sales to the publishers. There are also many online bookstores that allow one to upload and sell their books. The best ones are the ones that also have a Print-On-Demand option, like Lulu.com and Amazon, which acquired CreateSpace some time ago. In East Africa, mobile money systems like M-Pesa and MTN Mobile Money are extremely popular so any serious online dealer should seek to incorporate such options into their payment system. It's also important to make online purchases as fast, secure and painless as possible. The more complicated the payment system is, the more customers you will lose.

What are the estimates of the digital book market in Kenya? Or in East Africa?

I can't give concrete statistics. E-books, Internet and mobile phone networks being international, there are Kenyans who publish, market and sell their e-books abroad via platforms like Amazon and Lulu.com. However, the Kenya National ▶▶▶

Worldreader's 'focus countries' include Ghana, Kenya, Tanzania, Nigeria, Malawi and Zambia. There is a lot of e-book promotion in Sub-Saharan Africa



©DRA. Nderitu - receive a Business Daily 'Top 40 Under 40' Award (2017) for his literature and Societal impact.

don't just protect their territory using guns and barbed wire, they also do it using languages. Every language is linked to a culture and a community. Unfortunately, most African mother tongues are dying away and African writers are still categorized using a colonialistic reference system: Franchophone writers, Lusophone writers, Anglophone writers, and so on. Kiswahili is one of the few indigenous languages that is actually growing in popularity across the globe. It currently has about 150 million speakers and is a 'working language' of the African Union. All literature takes the issue of languages seriously. But writing in a language with few readers could be financial suicide. Most Africans may know their mother tongue but they only read and write in a major language like French, Arabic or English. Digital literature also has to make linguistic adjustments in order to appeal to readers in certain geographical regions. Worldreader, for example, provides content worldwide in 43 different languages, including Swahili, Arabic, English, Spanish and Hindi. I am glad you asked about local languages, though, because I recently completed my first poem written in my mother tongue, Gikūyū. It's titled 'Mathafu ma Carey Francis'. It's the first in a collection of Gikūyū poems which will include translations from other languages that I understand.

▶▶▶ Library Service has e-readers in all its 62 branches countrywide. Schools have a range of e-learning solution providers like Kytabu, eKitabu and eLimu. Some readers turn up to book clubs with Kindles and other e-readers. Some have downloaded mobile reading apps by Worldreader and other providers. It's safe to say that Kenya has one of the most advanced digital ecosystems on the continent. There are writers who have never hit print!

What future do you predict for the e-book in Africa?

The market can only get bigger, especially as Smartphone penetration increases and mobile payments become commonplace. There is a reason why digital has taken off so quickly: traditional publishing and distribution is extremely slow and expensive. Book lovers still like to have a book in the hand or a beautiful shelf with a multi-coloured collection, but ebooks offer quick and affordable solutions. With e-books, you can carry a whole library of books in your Smartphone, adjust the size of the fonts, follow hyperlinks and play multimedia clips. If you are an author or publisher, you don't have to manufacture a single physical book yourself. Thanks to digital publishing

and print-on-demand systems, a buyer can order a single physical copy of your book, pay online via credit card or PayPal, and it will be printed, bound and mailed to them even while you're asleep.

You are a successful writer. Do you think, like some specialists, that «the question of content and the choice of the subjects of books is essential to popularize the book»?

Absolutely. The contents and themes should be relevant to the target audiences. Publishing is a business, you can't afford to be arrogant. You serve the public. However, the marketing of books, in whichever format, is very, very important. There are millions of books out there so you have to really promote your work or yourself as an author. Good content is not enough. If I have the best cassava in the marketplace but nobody knows that, other cassava dealers might outsell me.

Where do you place the constraints of language (maternal, local) in the vitality of the e-book and the education of young Africans?

Languages are cultural weapons. I recently read somewhere that people

What proposals could you make at the continental level (in front of heads of state) to encourage them to support these digital enhancement efforts?

We have the data to prove that the e-book revolution has helped, not hurt, the publishing industry. As with physical books, piracy is an issue but is not fatal. According to the Chairman of the Kenya Publishers Association, going digital has effortlessly introduced their content to other African countries. Online, we are seeing a cross-pollination of work and networking of writers. This interview is proof of that. The AU recently oversaw the signing of the Continental Free Trade Agreement by 44 African countries. Let's not forget the cultural component to this free trade area. Publishers should be facilitated and encouraged to spread the message of a united and forward-looking continent to counter the image of a poor, disease-ridden and war-prone zone. And digital literature can help do that. It travels faster. ■



Joël-Armel Nandjui

Diplômé en Économie
& Sciences politiques

Penser, écrire, diffuser...

Penser, écrire, diffuser...

Les mutations de notre monde suivent un chemin similaire. Elles commencent d'abord par les germes d'une idée qui foisonnent dans l'esprit d'un Homme. L'idée arrive à maturité lorsqu'elle se confronte aux autres esprits qui l'entourent, une fois mature elle sort de son immatérialité pour devenir un écrit. Diffusée puis rendue accessible au plus grand nombre ; cette idée peut devenir alors une bombe, engendrer les plus belles aventures humaines, et être à la base d'un changement profond de la société. Lorsqu'on se penche sur l'histoire du monde, on peut se rendre compte de l'efficacité du triptyque « penser, écrire, diffuser ». Ce sont les idées des Lumières, portées au 18^e siècle par Voltaire qui ont « tué » la monarchie française en 1789. Ce sont également les tressaillements de penser de John Locke qui sont la base de la déclaration d'indépendance des États-Unis. Les grands bouleversements et les grandes mutations de notre monde débute toujours par une idée qui telle une lumière guide le destin des hommes vers la fin de la grande nuit.

Penser, écrire, diffuser

Sur le continent Africain, les populations attendent qu'une vague de changements les emporte vers des lendemains heureux. Cette attente se prolonge sans que l'horizon ne s'éclaircisse. Peut-on croire à une réelle mutation sur un continent sans idée directrice, où la pensée des intellectuels reste peu audible ? Où le gap entre les intellectuels et le peuple ne cesse de se creuser ? Et pourtant, les idées ont toujours foisonné sur le continent. Écrivains et intellectuels n'ont cessé de palier à ce manque d'idéologie directrice. Les écrits de Cheikh Anta Diop, de Cheikh Hamidou Kane ou encore de Mongo Beti prouvent que la bataille pour penser notre monde et définir notre futur n'est pas perdue. Nos intellectuels pensent et écrivent, mais sans diffusion l'impact de leur travail reste limité. Pour espérer produire un changement de société, il faut que le triptyque soit complet « penser, écrire, diffuser ».

Les idées n'essaient pas sur le continent, le peuple a très peu accès à la production intellectuelle. Le livre est un luxe qui ne circule que dans les sphères les plus aisées. Lire devient un attribut de classe et le manque de volonté politique entérine cet état de fait. Le vieux mythe de l'Africain qui ne lit pas est tellement ancré dans notre subconscient qu'il en est devenu une vérité. Le continent s'éloigne un peu plus d'un réel changement de société.

Penser, écrire diffuser

Les changements que nous appelons de nos vœux pour notre continent doivent être portés par une idéologie, sans quoi cela reste une gageure. Pour définir cette base qui devra englober tous les secteurs de la société, les populations devront se réapproprié par le livre, la pensée de ceux qui ont été et la confronter à celle de ceux qui pensent le présent. Cet effort devra être suivi d'une diffusion massive : le livre devra être accessible partout. Il faut que dans toute l'Afrique les populations lisent Frantz Fanon, Felwine Sarr, Ahmadou Kourouma, Harris Memel-Fotê, Souleymane Bachir Diagne ou encore W.E.B. Du Bois pour construire un idéal en parfaite harmonie avec ce que nous sommes. Le monde de l'Édition et les écrivains doivent faire leur part. De leur action

**Le monde de l'Édition
et les écrivains doivent faire
leur part. De leur action
dépendra vraisemblable-
ment le sort de notre conti-
nent. En ce XXI^e siècle, notre
plus grand espoir réside
dans l'innovation**

dépendra vraisemblablement le sort de notre continent. En ce XXI^e siècle, notre plus grand espoir réside dans l'innovation qui a simplifié la diffusion des idées à travers des outils qu'il nous faudra nous approprier pour répondre aux défis de notre génération.

Si nous donnons aux peuples les éléments pour nourrir sa pensée, pour se conscientiser et pour le faire sortir de sa léthargie, il y a fort à parier que le XXI^e siècle sera celui des grandes mutations africaines. **Ce qu'il y a de rassurant c'est que ces bouleversements ne nécessiteront que bien peu de choses : une idée, un stylo et un canal de diffusion.**

Penser, écrire, diffuser... ■

Bookwitty, le double drame ?

Ulrich TALLA WAMBA

Au commencement

La genèse : Bookwitty se définit comme une plateforme multiculturelle, innovante et qui regroupe des professionnels passionnés par le livre. Elle représente une combinaison de la distribution livresque et des technologies innovantes. C'est au milieu des années 2000 que la belle épopée commence. La boîte peut ainsi compter sur « Levant Distributors », important distributeur de livres et de périodiques et Keeward, entreprise technologique installée à Beyrouth. En 2015, le site bookwitty.com est lancé, et il ambitionne d'élargir son marché à travers le monde en proposant des offres de livres numériques.

Les ambitions sont grandes : pour se lancer sur ce marché, globalement acquis au mastodonte Amazon, il faut être rusé. Car, même si la boîte revendiquait plus 25 millions de titres imprimés dans le monde, elle avait besoin de beaucoup de sous pour rebondir. Elle lance aussitôt un appel à financement de 10 millions de dollars pour garantir cette extension. Échec. Il faut toutefois concurrencer le géant Amazon. Plusieurs stratégies, osées quelques fois seront mises à contribution.

Les stratégies « Bookwitty »

Prix bas : Pour intéresser davantage les clients, l'entreprise mise sur les prix bas. Des coûts de livres réduits qui le replaçaient dans le jeu de la concurrence. Bien plus, Bookwitty offre des frais gratuits pour la livraison.

Marketing de contenu : Pour attirer davantage, le site web va offrir un important programme de contenu éditorial. Des algorithmes très puissants seront développés pour proposer des titres précis de livres à l'achat. Plus

Elle représente une combinaison de la distribution livresque et des technologies innovantes

concrètement, le logiciel mettait à disposition, d'un public précis, un contenu précis. Les ouvrages étaient classés par thématiques et par sujets d'actualité. On n'est donc plus dans un système où on met en valeur seulement les bestsellers, mais désormais où l'on offre une grande ouverture sur les littératures et les professionnels de l'Édition du monde.

Les blogs & autres : l'autre stratégie Bookwitty, était construire un modèle d'affiliation avec des blogueurs. Beaucoup d'entre eux ont été sollicités par les équipes d'affiliation de la boîte. Bookwitty est une communauté d'auteurs, de lecteurs, d'éditeurs (parfois peu connus).

La conquête du marché anglophone : les deux pôles les plus importants sont les États-Unis et le Royaume-Uni. Un partenariat naît avec le géant américain « BookShout ». C'est une application pour iPhone, iPad ou Apple Watch qui dispose d'une collection bien garnie de plus 1,5 million de livres électroniques. ▶



►► **La stratégie africaine:** Bookwitty va installer ses bureaux en Côte d'Ivoire (Abidjan). En réalité, la stratégie africaine repose sur la stratégie francophone. Selon l'Organisation internationale de la Francophonie, plus de la moitié des locuteurs de la langue française se trouvent aujourd'hui en Afrique. En mars 2016, l'association « Loiseau Indigo Diffusion » va servir de relai à la suite d'un partenariat conclu avec la boîte. Déjà présente en France, en Belgique ou Canada, elle (l'association) compte sur ses réseaux en Afrique et dans les pays arabes pour distribuer les livres francophones. **Une stratégie qui porte des fruits positifs, Oiseau indigo disposant d'un annuaire non négligeable d'éditeurs du continent :** éditions Alberti (Maroc), éditions Amalion (Sénégal), éditions Arabesques (Tunisie), éditions Cartaginoiseries (Tunisie), éditions Casa Express (Maroc), Cauris Livres (Mali), Fama éditions (Mali), éditions Ganndal (Guinée), Librairie des colonnes éditions (Maroc), éditions le Fenec (Maroc), Les classiques ivoiriens (Côte d'Ivoire), Nirvana

Ce cas nous permet de rappeler que les éditeurs gagneraient à s'y investir vraiment dans le numérique et surtout à évoluer en coopératives

éditions (Tunisie) éditions OHRA (Maroc), Olvis Dabley Agency (Côte d'Ivoire), éditions Sarrazines & Co (Maroc), éditions du Sirocco (Maroc), éditions Taama (Mali), éditions Tintimol (Sénégal), éditions Vives voix (Sénégal), éditions Workshop 19 (Tunisie).

...Et puis ça coince !

Défis techniques : En développant des solutions logicielles sophistiquées jumelées au trafic sans cesse croissant, la plateforme avait commencée à « bugger ». « Il m'est arrivé d'utiliser cette plateforme. Lorsque vous sélectionnez le livre, rien n'est dispo » souligne un lecteur malien. Elle disposait près de 30 millions d'ouvrages, en plusieurs langues dont l'anglais et le français.

Défis logistiques : Les charges devenant lourdes, l'approvisionnement devenait aléatoire dans certaines régions. La mention « Livraison gratuite » devenait difficile à assumer. Le distributeur ne respectait plus les clauses du contrat, notamment le paiement numéraire des ventes. La faillite s'en est suivie.

Bookwitty, le double drame ?

Le drame « Bookwitty » qui se poursuivra dans les tribunaux très prochainement, rappelle la suprématie des plus forts dans le système capitaliste. C'est un « mal » pour la concurrence qui a besoin d'exister pour offrir des services compétitifs et ainsi faire profiter le consommateur. Cette expérience douloureuse est surtout une démonstration que dans le domaine très délicat de la distribution à grande échelle, les codes informatiques ne suffisent pas. Le bon management des ressources humaines, matérielles et financières est indispensable.

...Et les africains dans tout ça ?

Nos éditeurs doivent récupérer les ouvrages ainsi qu'effectuer les démarches nécessaires pour entrer en possession des numéraires. Ce cas nous permet de rappeler que les éditeurs gagneraient à s'y investir vraiment dans le numérique et surtout à évoluer en coopérative (ou collectivement). Une initiative louable existe déjà sur le terrain : la LNA (Librairie Numérique Africaine) des NENA. La question de la distribution des livres en Afrique devrait être posée (également) dans les hauts lieux pour construire, encadrer cette fragile industrie locale. Publishers Book reste très attentif à cette actualité. **Mais en attendant, à qui le tour ? ■**



© Bookwitty

Gadgets **LE JEU DU MOIS**

JOUER AVEC NOUS ET GAGNEZ...

	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
1	E	E	D	I	T	E	U	R
2	H	G	O	L	E	R	C	E
3	C	A	S	I	S	E	A	I
4	O	H	Y	V	F	R	L	H
5	R	S	A	R	F	C	A	A
6	P	A	G	E	O	N	G	C
7	P	L	A	Q	U	E	E	A
8	A	F	R	E	I	P	A	P

1. Approche 2. Offset 3. Calage 4. Papier 5. Éditeur 6. Cahier 7. Dos 8. Flashage 9. Plaque 10. Page 11. Encre 12. Livre

ENVOYEZ-NOUS VOS RÉPONSES (FICHER IMAGE) ET GAGNEZ NOTRE CADEAU SUPRISE DU MOIS - EMAIL: OAPE.MARKET@GMAIL.COM
Tirage au sort/ le 1er septembre 2018
(résultat sur notre page facebook)

21st NAIROBI INTERNATIONAL Book Fair

THEME: BOOKS FOR NURTURING SKILLS

ENTRY FREE!!
Open Daily: 9:00am - 6:00pm

KENYA PUBLISHERS ASSOCIATION

Books for Nurturing Skills

HURRY!
Books sold at Discounted rates!

Come and discover varieties of approved New Competency based Curriculum Course Books!

Date: 26th - 30th September, 2018 Venue: Sarit Centre, Nairobi

Publishers Book est édité

par l'Oape (Observatoire africain des professionnels de l'Édition)

Fondateur :

Ulrich Talla Wamba (mai 2018)

Directeur de la publication :

Ulrich Talla Wamba

RÉDACTION

Directrice des rédactions :

Zenabou Mayonmoun

Rédactrices en chef :

Reine Léonce Ngo Nyobe,
Chesly Forben (Adj.)

Chefs du service anglais :

Chesly Forben
Nda-Lot Kenneth Ndzingu

Nous tenons à remercier M. BUMA KOR (du Cameroun) pour son immense aide

Chefs de Rubriques :

Yvan Biwole Bekono, Sonia Reine Tigomo,
François Gaël Mbala, Vanelle Ngo Ntjee,
Cyrille Noah.

Rédaction :

François Gaël Mbala,
Vincent Francis Djeguede,
Joël-Armel Nandjui, Romulus Dorval Kuessie,
Ruhila Verjee, Lyriciste Nwar, Linda Nabukeera,
Kenneth Nda-Lot Ndzingu, Samy Ricot, Landry Amassayoga, Raphaël Thierry, Géraldine Naseh,
Jessica Nazaire, Peter Onuzu,
Ahmed Moustapha.

LES CRÉATIFS (Direction Créa)

Les créatifs* : Kelly Tatnkam Moufe,
Sonia Tigomo, François Gaël Mbala,
Yvan Biwole Bekono, Destin Yimka,
Danielle Nzogong Djotta, Sergine Bibega, Jacques C. Abanda Mbarga

MARKETING & COMMERCIAL

Directrice :

Rosalie Ntsama Mbogossi

Abonnements :

Au numéro: 3\$ (version numérique) & 8\$

(version imprimée) offre classique.

VOIR TOUTES LES OFFRES AU DOS DE CE MAGAZINE

COMMUNICATION

Laure Nayap, Johnnie M. N'dour,
Danielle Nzogong Djotta, Sonia Tigomo

RETROUVEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX :

Twitter : @oape_africa

Facebook : @oape.africa

www.oape.org (bientôt en ligne)

Dépôt légal à la publication.

Numéro ISSN en cours d'obtention auprès de l'institution internationale

Printed in Africa

© OAPE juillet 2018.



Bouquiner

Parcourir la classification

poésie

Savoirs

Littérature

Arts

Vie pratique

Éducation

Index

Auteur

Collection

Éditeur

Pays

Sujet

Titre

Recherche

Rechercher



La nouvelle LNA à la Foire du livre de Dakar (FILDAK 2017)

Découvrez l'offre enrichie et diversifiée de la nouvelle version de la Librairie Numérique Africaine !

- 950 livres numériques dans tous les domaines.
- 250 audiolivres de contes, fables et mythes africains.
- 10 bibliothèques numériques sur liseuse ou en ligne sur abonnement.

[Lire la suite...](#)



Deuxième Bureau Roman
Nkouka, Alphonse

Senegal: Editions Clé en coédition avec NENA - 2014



L'amant surnaturel Roman
Sanokho, Mamadou Lamine

Senegal: Nouvelles Éditions Numériques Africaines (NENA) - 2014



La procession des charognards Roman
Mutt-Lon

Senegal: Editions Clé en coédition avec NENA - 2015



Une aube nouvelle s'annonce Roman
Gueye, Papa Assane

Senegal: Editions Salamata en coédition avec NENA - 2014



La brise du jour Roman
Doob-Bunya, Lydie

Senegal: Editions Clé en coédition avec NENA - 2015



Les Roses du chagrin
Biteye, Mohamed Cléodor

Senegal: Nouvelles Éditions Numériques Africaines (NENA) - 2014



Paroles de prison Roman
Ndiaye, Adama

Senegal: Fama Editions en coédition avec NENA - 2014



Tombe Nuptiale
Miassan, Ankon Justin

Senegal: Classiques Ivoiriens en coédition avec NENA - 2014



Mon mari est un chauffeur de taxi Nouvelles
Koulibaly, Isaïe Biton

Senegal: Classiques Ivoiriens en coédition avec NENA - 2013



Le prix d'une seconde jeunesse Roman
Ndiaye, Fatou Dial

Senegal: Editions Salamata en coédition avec NENA - 2014



Sans tam-tam
Lopes, Henri

Senegal: Editions Clé en coédition avec NENA - 2015



Le regard de l'aveugle Roman
Samb, Mamadou

Senegal: Editions Salamata en coédition avec NENA - 2014

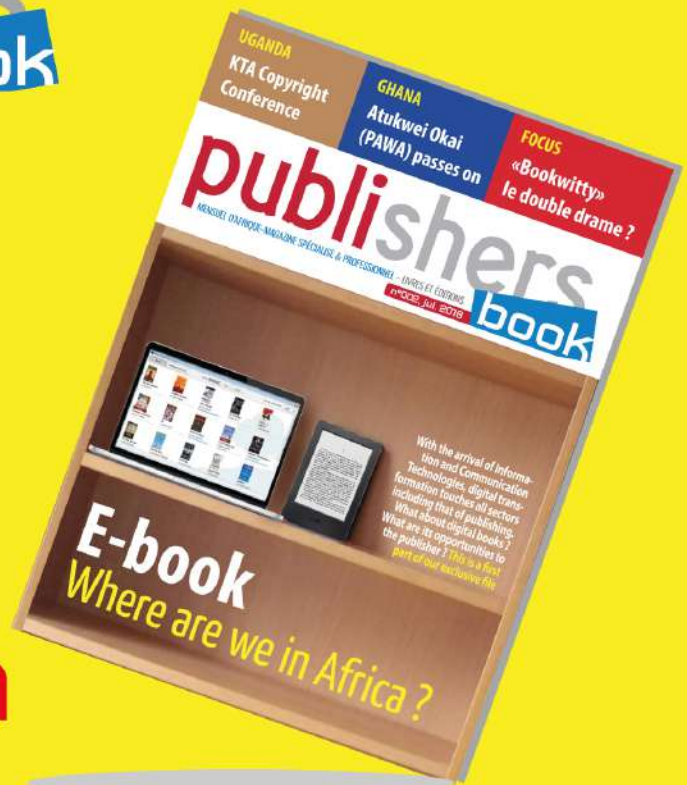
★ ★ ★ ★ ★

SUBSCRIBE OR OFFER A SUBSCRIPTION TO YOUR MAGAZINE

publishers book

MENSUEL D'AFRIQUE-MAGAZINE SPÉCIALISÉ & PROFESSIONNEL - LIVRES ET ÉDITIONS

- **P-B Classic**
30\$ (digital) & 90\$ (printed)
- **P-B Light**
33\$ (digital) & 100\$ (printed)
- **P-B Premium**
40\$ (digital) & 120\$ (printed)



I am subscribing Now

P-B Classic

offre annuelle simple (12 numéros) + réception directement par email.

P-B Light

offre annuelle et spéciale (12 numéros & 01 numéro Hors-série) + réception par email

P-B Premium

Offre annuelle complète (12 numéros - 02 numéros en double & 03 numéros Hors-série) + réception du magazine en exclusivité + Numéro personnalisé + Gadgets de **Publishers Book**

oape.market@gmail.com